

## О Б Р А З Ц Ы Т Е К С Т О В

РУССКОГО ГОВОРА ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТИ ЛИТОВСКОЙ ССР  
(рассказы, сказки, заговоры, песни, частушки, загадки, пословицы  
и поговорки)\*

Записал и обработал В. Н. НЕМЧЕНКО

## Рассказы

Нъ вайны́ йа служы́л / кагда́ ман'дж'у́р'ийу здал'и // даст мн'э / быва́-  
ла / къман'дз'ыр м'яладз'ош вуч'иц' // што<sup>104</sup> малод'эва ган'ац' / р'ужий ф  
казлы́ / у нас ружынк'и бы́л'и ахотн'ицк'ийь / фс'у задн'ицу п'с'ц'абайьш<sup>79</sup> //  
в г'арман'с'куйу вайну́ тожа ахотн'ицк'ийь р'ужий бы́л'и / бывала́ фс'о  
п'с'ак'о́ // мы служы́л'и фтрай'ох / такой кубан'ьц адз'ин с нам'и был //  
пъ з'в'азда́м хадз'ыл'и / па дз'эр'ьву / па н'обу фс'и дарог'и знал'и //

вот п'сыла́йут нас адна́жды живова́ н'эмца пр'ив'эс'ц' // пашл'и́ мы  
фч'этыр'ох // п'р'ашл'и́ фронт // йа в'йжу / там такой н'эм'ьц бал'ш'уш'ч'ий  
стайт / дз'ажу́р'ит // йон п'дайдз'о́ г дз'в'ар'ам / пасту́к'ья / и ап'ац'  
абра́тна идз'о́ // йа астаро́жна зашол зза́дз'и / йон ы кр'и́кнуц' н'ь ус'п'эл /  
как йа схвац'ыл йаво́ за глотку // з'вал'ыл'и / с'в'азал'и р'ук'и // тавар'иш'ч'и  
и г'вар'ат мн'э / йэс'л'и здол'ьийш / т'ьк в'адз'и //

пр'иташ'ч'ыл'и йэ́т'ва н'эмца / а йон сафс'ом б'ас пам'ьц'и / дайош йаму́  
н'шатыр'ный / йон ач'ун'о́цца<sup>65</sup> тагда́ / и н'ч'ина́йьд г'вар'иц' // р'ьспрас'ыл'и  
фс'о в йэ́т'ва н'эмца / а наза́фтр'ийа<sup>49</sup> пашл'и́ в н'ьступл'эн'ийа //

н'а рас ы сам ф пл'эн п'падалс'а // адз'ин рас папалс'а н'ьдал'о́ка ил'-  
во́ва / б'эг'ьм и удрал // цэп так'уйу ащап'ыл'и н'эмцы / и фс'их схвац'ыл'и //  
нас ф так'уйу халу́пу зап'ор'л'и // мы нашл'и́ жал'эзу / зуп ад б'раны́ / р'за-  
бра́л'и гру́пку<sup>22</sup> / капту́р<sup>35</sup> п'эч'к'и / и ч'ьр'ьз в'ар'ох<sup>15</sup> / ч'ьр'ас кр'ышу / и  
пашл'и́ // п'ьдб'ага́йьм к л'эсу / а там така́я мал'йна ч'орн'ья<sup>102</sup> / мы ф  
кана́ву / и пад эту́ мал'ину // н'эмцы б'эг'ьл'и б'эг'ьл'и / так ы н'ь нашл'и́  
нас // сысна́йа<sup>98</sup> саба́ка нас тожа н'ь нашл'а //

кълъ з'ялатой́ л'йпы абра́тна нас цупнул'и<sup>101</sup> // мы два дн'а́ б'ыл'ис'а<sup>9</sup> /  
и даб'ыл'ис'а<sup>25</sup> д'ь р'ак' и дунáйа // раз'дз'эл'ис' / адз'о́жу слажы́л'и на пл'э-  
ч'и / и пашл'и́ в ваду́ // йа вм'э́йу пльц' стайма́ // нас акружы́л'и / забра́л'и /  
пр'игна́л'и нас ф кн'иц'иф'эл'т // патом п'ьсадз'ыл'и на по́йьст ы п'в'аз'л'и //

\* Тексты рассказов и сказок записаны в дер. Римкай Кедайнского района; остальные тексты, помимо указанной деревни, записаны в разных деревнях Каунасского и Укмяргского районов.

са́мы н'а зна́йым куда́ // мы п'ѣжда́л'и / пака́ дайэ́хл'и да л'эсу // патом  
как мѣхан'ом с вагон'ч'ика / в л'эс ы удрал'и // цэ́луйу н'адз'эл'у б'йл'ис'а<sup>9</sup> /  
пака́ пр'иб'йл'ис'а<sup>80</sup> к н'ам'эцк'ьму фронту // там кан'ч'алс'а хр'аб'от п'ѣр'ѣд  
дуна́йым // п'ѣ р'ак'и даплы́л'и да сам'ѣй р'аз'э́рвы // мы куп'йл'и гру́шы /  
и дава́й дуц' н'ѣ будап'эшт // ч'ѣр'аз но́ч' мы прашл'и бо́л'шѣ как п'ѣдз'ѣ-  
с'ат в'орст // кукуру́зы н'ѣшмун'йл'и<sup>50</sup> ф ша́пку / и дава́й пыл'иц' //

мы пада́л'ис'а к р'ак'и дуна́йу // ита́л'и́я нам суй'уз'ни́ца / мы ф тод  
бо́к<sup>13</sup> / гдз'э ита́л'и́я // набра́л'и ж'эрд'ч'ѣк / и з'дз'эл'ѣл'и плыт<sup>70</sup> // а на  
то́м бак'у<sup>13</sup> дуна́я / н'эм'ѣц нас с'ц'иг'уйт<sup>96</sup> // с адно́ва и друго́ва бо́ку<sup>13</sup>  
жандарма / ал'т (немецк. „halt“ — стой) //

пр'ишл'и́ н'эм'цы / ста́рыйѣ / гарба́тыйѣ // и́их к саб'э́ п'ѣдман'йл'и / а  
в и́их адно́ руж'и́о то́лка // ва́нка винто́фку вы́хв'ѣц'ил / а з го́лым<sup>20</sup> рука́м  
н'ич'аво́ н'а з'дз'эл'ѣйт // р'ѣзагна́л'и мы й'э́тых н'эм'ѣц'ф / а са́мы в л'эс //  
п'ѣр'аб'э́гл'и гра́н'ицу ита́л'и́ан'с'куйу // ита́л'и́ан'цы г'ѣвар'ат нам / й'э́з'л'и  
й'э́ту гар'у п'ѣр'айдз'о́ц'ѣ / бу́дз'ѣц'ѣ м'ѣлац'ѣ // мы на й'э́ту го́ру л'э́з'л'и  
дз'ва́нац'ѣц' с'у́тѣк //

патом нашл'и́ шта́б'ѣл' дроф // р'ѣзажгл'и́ агон' // и мы н'а з го́лым<sup>20</sup>  
рука́м // и ц'о́пла нам / и х'ѣрашо́ // п'ѣр'ѣн'ѣч'авал'и / на́ч'ѣл'и спуска́цца //  
там така́я ш'ч'эл'<sup>106</sup> / гар'а / мэ́тры ч'аты́р'ѣ в'н'ис // мы спус'ц'и́л'ис'а // там нас  
фстр'э́ц'ил'и ита́л'и́ан'цы // ита́л'и́ан'цы сра́д'ѣв'ѣл'ис'<sup>93</sup> / што мы / ру́с'к'и́йѣ /  
н'а зда́л'ис' // патом ап'а́ц' в'арну́л'ис' на сво́й фронт / палко́вн'ик ы г'ѣвар'и́т /  
тап'э́р' вы н'игдз'э́ н'ѣ пр'ѣпадз'о́ц'ѣ //

Каг зад'ум'ѣл'и ста́виц' мал'э́нн'ѣйу в ры́мк'ѣх / ста́л'и с'ѣб'ира́ц' с ха-  
з'а́ин'ѣв дз'э́н'г'и // й'э́с'л'и два́цц'ѣц' на́ктар'ѣф ф каво́ / дайо́ два́цц'ѣц' руб-  
л'э́й / ф каво́ дз'э́с'ѣц' на́ктар'ѣф / дз'э́с'ѣц' рубл'э́й / ай<sup>8</sup> м'э́н'ш'ѣ / а ф ка-  
во́ саф'о́м ма́ла з'амл'и́ / дайо́ тр'и́ ай<sup>8</sup> п'а́ц' рубл'э́й / хто ско́лка мо́г'а //  
й'э́с'л'и ф каво́ й'э́с'ц' / и бо́л'шѣ даст / а хто б'э́дн'ый / и н'ич'аво́ // сабра́л'и  
дз'э́н'г'и с пр'ихо́ду / а пр'ихо́т ры́мк'и был бал'шо́й // сук'и́н'и то́жа пад'<sup>71</sup>  
ры́мк'ѣм бы́л'и / кагда́ ц'ѣр'кву ста́вил'и // тагда́ м'ин'а́ й'аш'ч'о́ на с'в'э́ц'ѣ  
н'э́ была / фс'о ста́рыйѣ л'у́дз'и расказа́ыв'ѣл'и //

кагда́ сабра́л'и́ дз'э́н'г'и / купл'а́л'и к'ир'п'ич'и́ н'ѣ мал'э́нн'ѣйу / рабо́-  
ч'их н'ѣн'имал'и́ / муравал'и<sup>47</sup> // прав'и́ц'ѣл'ства з'ѣпр'аш'ч'а́ла ста́виц'  
мал'э́нн'ѣйу / а мы з'ѣявл'а́л'и / што й'э́та жил'но́й<sup>28</sup> дом // нач'а́л'ства н'ѣяж'  
дж'а́л'и / бл'ѣмбавал'и<sup>11</sup> дом / а рабо́ч'и́йѣ с'н'имал'и́ бл'о́мбу<sup>10</sup> / муравал'и<sup>47</sup>  
да́л'ш'ѣ / и ап'а́ц' бл'о́мбу<sup>10</sup> н'ѣкладал'и́ вы́ш'ѣ // кагда́ й'аво́ смуравал'и<sup>91</sup>  
н'амно́шка п'ѣтхадз'а́ш'ч'а / р'ѣз'дз'ал'и́л'и на ма́л'ѣн'к'и́йѣ бако́фк'и<sup>14</sup> /  
п'э́ч'ѣч'к'и паста́вил'и / ш'ч'итк'и́ так'и́йѣ / н'ѣсадз'и́л'и ста́ру́х / л'э́т па  
с'э́мдз'ѣс'ѣт / с пр'а́лк'ѣм / бы́тта жив'у́т / пр'ад'у́т // ту́да карто́шк'и / ка-  
пу́сты н'ѣн'асу́т / стол како́й пр'ин'асу́т / паста́в'у́т в уго́л / бы́тта жив'у́т //

так пастро́йил'и́ мал'э́нн'ѣйу // тап'э́р' фс'им ста́ла й'асна / што й'э́та ма-  
л'э́нн'ѣя / а н'ѣ жыл'но́й<sup>28</sup> дом // ап'а́ц' пр'ишло́ нач'а́л'ства / ста́ру́х п'ѣвы-  
ган'а́л'и / на дз'в'э́р'и бл'о́мбу<sup>10</sup> пав'э́с'ил'и́ / штоп н'ѣ мал'и́л'ис' //

ста́л'и мужы́к'и́ хл'ѣпата́ц' / штоба мал'э́нн'ѣйу атк'ры́л'и / и р'ѣзр'ашы́л'и  
п мал'и́цца // аш<sup>2</sup> к са́м'ѣму ца́р'у хадз'и́л'и // сабра́л'и́ дз'э́н'г'и / слажы́л'ис'а

са фс'ова м'иру // паслал'и к цар'у дз'эда арла / бригадз'ира наштва // йон пайэхъл в масквú хлътатáц / пъхадз'йл / паплакъл пайэхъччи / и пр'ийэхъл / а за йэты дз'эн'ги з'амл'у куп'йл // был йон ф цар'á / ай<sup>3</sup> н'э был / ай<sup>3</sup> йаш'ч'о к каму хадз'йл / н'ъ изв'эсна / тóлка так н'ич'аво и н'ъ даб'йлс'а // патом йаш'ч'о рас сабрал'и дз'эн'ги / йаш'ч'о аднова паслал'и к цар'у // йэтыт пакá дашóл дъ цар'á / тьк фс'и дз'эн'ги стражы ръздз'ал'йл // пр'ишóл к цар'у / стал нъ кал'энк'и / и съ с'л'азам стал прас'иц' / ръзр'ашыц' мал'энн'йу аткрыц' // цар' сказáл / идз'и дамóй / и мал'энн'йа б'удз'а аткрыта // йон п'ашком дамóй пр'ишóл / а в мал'энн'й ужé мал'йл'ис' / тóлка званóф<sup>32</sup> йаш'ч'о н'э была // а пос'л'ь йапон'с'к'ый вайны ръзр'ашыл'и званы пав'эс'иц' аткрыта //

Давн'эй<sup>23</sup> н'а тág жан'йл'ис' / как тап'эр' // бывáла / как събар'óцца свáдз'ба / тьк н'эскъл'ка дн'эй гул'айут // и н'ав'эст н'а тák выб'ирал'и // тап'эр' сáмы с'н'ух'йиуцца гдз'э мál'идз'<sup>44</sup> з дз'эфк'ый / вот таб'э и жан'их с' н'ав'эст'ый / и бáц'ка с мáтк'ый н'ич'аво н'а знáйут // а рán'шъ фс'о свад дз'элъл // помн'у / как арх'ип'ьнка фóмку жан'йл'и // вот пр'ийэх'эла свáдз'ба на с'эм падвóт / а ф кáжд'ый падвóды / па с'эм ч'ялав'эк // бáц'ушка мой / пакóйный н'ик'иф'р / за свáта был // и н'ав'эста тóжа баһат'йа была / ál'и йэй цыгáнка св'ржабыла<sup>85</sup> / што йанá с рук ж'н'ихá уйдз'ó //

пр'ийэхъл жан'их / а н'ав'эсты н'эт // па фс'ой дз'ар'эвн'и искáли / н'игдз'э н'ъ нашл'и // н'эх'рашó пълуч'йл'с' / жан'их р'сс'ар'дз'йлс'а / а свáт н'а знáйа / што дз'эл'тц' / свáдз'ба н'а м'эн'шъ тр'охсóт рубл'эй стóйила // тап'эр' т'ыс'ьч'ьм ш'читáйут / а давн'эй / пр'и цар'э / сóтн'ьм ш'читáли / дз'эн'ги д'раг'ийь был'и //

р'ашыл сват / каг б'удз'а / таг б'удз'а / найц'и ж'н'иху друг'уйу н'ав'эсту // фстр'эцил'и ж'н'ихá / как с'л'эдуйт / тóлка н'ав'эсты н'эт // вот вып'ил жан'их / л'ажыт ы плáч'ьт / а свáт йавó вгавáрив'ийьт // и стал йон друг'уйу н'ав'эсту ж'н'иху падыскыв'ц' // адн'у пасул'ит / жан'их н'ъ сáглáс'ьн / друг'уйу пасул'ит / тóжа н'а нрáв'ицца // так сват фс'их дз'эв'ьк п'ьр'ыш'читáл / са фс'ой дз'ар'эвн'и // н'и аднá н'а нрáв'ицца ж'н'иху // патом спómн'ил артамóн'ишну // ну йэту / г'вар'йт / ваз'м'у // сабрал'ис' фс'и и пайэхъл'и к стáр'ьму артамóну // а тот рán'шъ фс'о с'м'айáлс'а / г'вар'йт / стáр'ьйу к'ур'ицу зь йавó аддám // а как пр'ийэх'эла свáдз'ба / тьк срáзу фс'и заб'эгъл'и // таг жан'йл'и ф'ьмукá нъ артамóн'ишны // прáвда / м'эл йон патом гóр'а / ál'и<sup>4</sup> што падз'эл'т'ийьш / жан'йлс'а / тьк ы жыв'и //

## Сказки

Пав'ол кр'ьпасной салдát быкá нъ базáр пр'ьдавац' // вот патхóдз'ит бáр'ин ы спрáшыв'ийьт салдáта / скóл'к'и ты прóс'иш за йэтыва казлá // н'эд / бáр'ин / г'вар'йт салдát / йэта н'ъ каз'óл / а бык // йа ц'иб'á спрáшыв'ийу / скóл'к'и хоч'ьш зь свайóва казлá // йэта быг / бáр'ин / п'ьдз'ьс'ат рубл'эй хач'у зь быкá // бáр'ин р'сс'ар'дз'йлс'а / каг з'ькр'ин'ч'ит' нъ салдáта / дъ кáк ты с'м'эйьш / мужык тákой / атв'ач'áй / г'вар'у / скóл'к'и прóс'иш зь

казла // вот он йаво наһайкый как ч'ьхранул<sup>103</sup> / мужык ы сьглас'йлс'а пра-  
дац' быка вм'эста казла / за дз'эс'ьц' рубл'эй // бар'ин как с'л'эдуйт ач'ах-  
рал<sup>64</sup> кр'ьпасно́ва салдата / а йэт'т салдат то́жа н'ь абы<sup>1</sup> па́р'ьн // х'ьрашо /  
г'ьвар'ид / ба́р'ин / пуз' б'удз'ьт па тво́йму // то́лка р'ьз'рашы мн'э хвост  
на па́м'ьц' атр'эз'ьц' // ба́р'ин сьглас'йлс'а // вз'ал салдат ы с хр'аш'ч'ик'ьм  
атр'эз'ьл быко́ф хвост //

прайшло там ско́л'к'и<sup>87</sup> вр'эм'а // салдат услы́ш'ьл / што ба́р'ин сьб'и-  
ра́йьща стрóйиц' саб'э но́вый двар'эц // вот кр'ьпасно́й салдат задз'эл'ьлс'а  
ма́йстр'ьм / адз'элс'а / апа́йах'ьлс'а<sup>56</sup> в'ар'о́фк'ьй / пашо́л г ба́р'ину и г'ьвар'ит  
/ йа слыха́л / ба́р'ин / што ты сьб'ира́йьсс'а но́в'ьйу пастро́йку стрóйиц' //  
да / г'ьвар'ид ба́р'ин / хач'у́ пастро́йк'и стрóйиц' / а́л'и<sup>4</sup> вот мьц'ьр'я́линь  
магу́ сам вы́бр'ьц' // салдат пр'ьдлажы́л за́пр'эч' ло́ш'ьц' / и вм'эс'ьц' пайэ-  
х'ьдз' в л'эс // к'у́ч'ьр за́пр'о́к ло́ш'ьц' / и пав'о́с ма́йстра с пам'э́ш'ч'ик'ьм в  
л'эс // пр'ийэ́х'ьл'и в л'эс / а ма́йстр'ь ы г'ьвар'ид ба́р'ину / йа аршы́н до́ма  
аста́вил // давн'эй<sup>23</sup> н'э́ была мэ́тра / а бы́л аршы́н / като́рым ы м'э́р'ил'и  
дз'э́р'ьва // ба́р'ин атпра́вил к'у́ч'ьра дамо́й з'ь аршы́н'ьм / а мы́ / г'ьвар'ит /  
п'ьдаж'дж'о́м / пахо́дз'им па л'эсу / и йаны́ пашл'и́ з ба́р'ин'ьм па л'эсу  
хадз'и́ц' // п'ьдашл'и́ к талсто́му дз'э́р'ьву // ма́йстр'ь ы г'ьвар'ит / ты / ба́-  
р'ин / абн'им'и́ рука́м с адно́й ст'ьраны́ / а з друго́й ст'ьраны́ йа в'ар'о́фк'ьй  
пр'им'э́р'у // ба́р'ин апхва́ц'и́л дз'э́р'ьва абóйим рука́м / а салда́д вз'ал в'а-  
р'о́фк'ьй и пр'ив'азáл йаво́ к со́сны // вы́т'ьш'ч'ил с карма́на быч'и́н'ий хвост /  
и дава́й луп'и́дз' ба́р'ина п'ь г'ьлавы́ // да́зд / да́ст / ы спра́шыв'ьйт / ну  
скажы́ / ба́р'ин / ч'эй йэ́та хвост / каз'и́н'ий // н'эд / быч'и́н'ий / атв'ач'а́йьд  
ба́р'ин // и ап'а́ц' каг да́зд да́ст ба́р'ину хвасто́м п'ь г'ьлавы́ / и ап'а́ц' спра́-  
шыв'ьйт / ну скажы́ / ба́р'ин / ч'эй йэ́та хвост / быч'и́н'ий ай каз'и́н'ий //  
н'эд / быч'и́н'ий / атв'ач'а́йьд ба́р'ин / а са́м ужэ́ йэ́л'ь дз'э́ржы́ща н'ь на-  
га́х // таг з'би́л<sup>84</sup> салда́т пам'э́ш'ч'ика / што ба́р'ин йэ́л'ь ды́х'ьйт //

пр'ив'аз'л'и ба́р'ина дамо́й ч'удж' жыво́ва // ста́л'и йаво́ л'ач'и́ц' // адз'и́н  
до́хт'ьр' пр'идз'о́т / друго́й / бал'но́й / г'ьвар'а́т / но н'ич'аво́ н'ь пр'изна́йт //  
салда́т узна́л / што пам'э́ш'ч'ика н'ика́к вы́л'ьч'и́ц' н'а мо́гут / и р'ашы́л  
сам йаво́ л'ач'и́ц' / даста́л б'э́лый хала́т / адз'элс'а / и пашо́л к пам'э́ш'ч'и́ку //  
а пам'э́ш'ч'ик ч'удж' жыво́й л'ажы́т // п'ьдашо́л к йаму́ и г'ьвар'ит / йа как<sup>83</sup>  
йэ́с'ьц'а<sup>27</sup> харо́ший до́хт'ьр' / т'ьк слыха́л / што ты вóч'ьн' бал'но́й // апсма́т-  
р'э́л / апсл'у́х'ьл бал'но́ва / и г'ьвар'ит / ты о́ч'ьн' з'б'и́тый<sup>84</sup> быч'и́ным хвас-  
то́м / йа лу́чч'ь фс'э́х д'ьхтар'э́й зна́йу // а тап'э́р'ич'а в'ал'и вы́т'ьп'идз'  
ба́йн'у<sup>6</sup> // пайдз'о́м в ба́йн'у<sup>6</sup> / йа там ц'иб'а́ п'ьл'ач'у́ х'ьрашо // пашл'и́ йаны́  
в ба́йн'у<sup>6</sup> // ссадз'и́л<sup>94</sup> салда́д ба́р'ина н'ь пало́к / и н'ьч'ина́йьт па́р'иц' / вна-  
ч'а́л'ь в'э́н'ик'ьм / а пато́м быч'и́ным хвасто́м // и ап'а́ц' спра́шыв'ьйьд ба́р'и-  
на / како́й йэ́та хвост / каз'и́н'ий // н'эд / г'ьвар'ит пан<sup>66</sup> / быч'и́н'ий // так ат-  
па́р'ил йаво́ быч'и́ным хвасто́м / што то́т с палка́ с'л'э́с'ьц' н'а мо́г'ьт // пашл'и́  
са́мы лак'э́йи в ба́йн'у<sup>6</sup> па́на<sup>66</sup> иска́ц' // пр'ив'ал'и́ йаво́ дамо́й / а йо́н ы сло́-  
ва н'а вы́г'ьв'ьр'ит //

д'ьхтар'а́ па́на<sup>66</sup> вы́л'ьч'ил'и н'э́мнóшка // стал йон па йа́рм'ьлк'ьм йэ́з'-  
дз'и́ц' // йэ́т'ьт салда́т п'ьдг'ьман'и́л<sup>72</sup> цыга́на / п'ьтк'ьраву́л'ил'и йаны́ па́-  
на<sup>66</sup> / как то́т с йа́рм'ьлк'и́ йэ́х'ьл / и ста́л салда́т йаво́ дражн'и́ц' // ба́р'ин

в'ал'эл куч'еру дагнац' салдата и фсып'ц' йаму как с'л'эдуйт // пакá куч'ер  
ган'алс'а зь салдатъм / цыган как стáл б'иц' пана<sup>66</sup> наháйк'ь п' г'ялавы //  
пан<sup>66</sup> ч'удз' да дому дайэхъл // п'хварáл как'их тр'и дн'а и атказáлс'а<sup>60</sup> //

Пайэхъл мужыг в л'эз зь дравáм // от<sup>59</sup> пр'ийэхъл он / с'л'эс<sup>88</sup> на дз'эр'ь-  
ва / с'идз'йт н'ь сук'у / и йэт'т сáмый сук п'илуйт // идз'от цыган д'ь и  
г'вар'йт / ты ж'ь свáл'исс'а / маскáл' // а пач'ом ты знáйш / што йа сва-  
л'ус' // д'ь йа знáйу / што ты свáл'исс'а / атв'эц'ил цыган / и пашóл дáл'ш'ь //  
мужык н'ь пасл'уш'гъл цыганá / атп'илавáл сук / и п'ъл'ац'эл вм'эс'ц'ь  
с сукóм на з'эмл'у // и д'ум'ьйт / прáвду цыган сказáл // йон д'ьган'áц'  
цыганá // дагнал ы спрáшыв'ьйт / скажы ты / цыган / а кагда йа умр'у //  
кагда задн'ица б'удз'ьт халóдн'ья / г'вар'йт цыган //

с'эл мужык н'ь дравá / йэдз'ит / а хól'ьдна б'ыла / з'имá // йэдз'ит ы  
фс'о зат паш'ч'упыв'ьйт / рас паш'ч'уп'ъл / другóй / смóтр'ит / зат сафс'ом  
халóдн'ий // йон с вóзу / аташóл на с'н'эк / и л'ок ф старóнку / фс'ь равнó  
п'ъм'ирац' //

а т'ут йэдз'ид бáр'ин / в'идз'ит / што мужык л'ажыт / живóй ай<sup>3</sup> н'ьжы-  
вóй // и г'вар'ид бáр'ин куч'еру / дай мн'э вóж'дж'и и идз'и п'г'л'адз'и /  
хто там л'ажыт / и ч'авó л'ажыт / ай<sup>3</sup> н'ьживóй //

куч'ер пашóл к мужык'у / фс'о р'эспрас'ыл // тот фс'о р'эсказáл / как йаму  
цыган в'ражыл / и што йон п'ъм'ирай'т // куч'ер р'эсказáл фс'о бáр'ину //  
бáр'ин дал куч'еру наháйку / и в'ал'эл рáза тр'и йаму па задн'ицы с'ц'ьба-  
н'уц'<sup>95</sup> // куч'ер так ы з'дз'эл'ъл / как апл'óл<sup>55</sup> йаму рáза тр'и наháйк'и // тот  
хвац'ылс'а рукáм за задн'ицу / как агон' гар'ит / скар'эй на лóш'г'ц' / и в'яж'-  
дж'áц' //

пр'ийаж'дж'áйт на двóр на свóй / а жанá выб'ьж'г'ла / гдз'э ты / г'ва-  
р'йт / таг долга / ац'эц п'ъм'ирай'т // малч'и / жын'ка / с'ич'ас ажывл'у // схва-  
ц'ыл дуб'ину / д'ь рáза тр'и как с'йэз'дз'ил па задн'ицы / тот с'ráзу и кóн'чил-  
с'а<sup>37</sup> //

Жыл в адн'ым м'эс'ц'ь пан<sup>66</sup> / и б'ыл'и в йавó ардз'инáрш'ч'ик'и<sup>57</sup> // им'эл  
он дз'в'э дач'к'и и два с'ина // аднóва рáзу<sup>54</sup> зар'эз'ъл пан<sup>66</sup> гус'á // пазвáл  
пан<sup>66</sup> ардз'инáрш'ч'ик'ф<sup>57</sup> / и сказáл / хто прáв'ил'на падз'эл'ид гус'á /  
тот пал'уч'т тр'и бóч'к'и иржы // пр'ишлó тáмыка фс'авó ч'атыр'ь ардз'инáрш'-  
ч'ика<sup>57</sup> // и ан'и н'икáк н'ь магл'и п'эдз'ал'иц' йавó // с йэт'ых ч'этыр'óх на-  
шóлс'а адз'ин / каг гус'á пáну<sup>66</sup> р'ыз'дз'ал'иц' // и от йон сказáл / пан<sup>66</sup> / гус'á  
галóфка йэта вам / как<sup>33</sup> вы йэс'ц'а<sup>27</sup> г'ялавá с'амий // а шэйа / как<sup>33</sup> вáша  
жанá пад<sup>71</sup> вáм нахóдз'ица / т'ьк йэй // а кр'ылушк'и / йэта для вáших до-  
ч'ьк / што<sup>104</sup> ан'и как в'ыр'ьстут / т'ьк ы ул'ац'áт ат вáс // а нóшк'и / йэта  
для вáших сынóф / штоп ан'и хадз'ыл'и таптáлис' п'ь ацц'óфс'к'ьй дарóшк'и //  
а как йá мужыг гл'уп / т'ьк мн'э в'эс' тул'уп<sup>99</sup> // йэт'ьму мужык'у астáлс'а  
в'эз 'гус' / и пан йаш'ч'ó дал йаму тр'и бóч'к'и иржы н'ьградн'ых / за тó што  
гус'á р'ыз'дз'ал'ыл //

Мужыг вз'ал в'интóфку<sup>17</sup> / пайэхъл в л'эс н'ь пал'эшн'у<sup>75</sup> / н'ь вал-  
кóф / н'ь зайцóф // ну вот йон ы з'ьблудз'ыл // ну от<sup>59</sup> йон йэдз'а йэдз'а  
н'ь лашáтк'и пó л'ьсу / пр'ийаж'дж'áйт к тákóму двар'у<sup>24</sup> / гдз'э жыв'ут

кулак'и // двор<sup>24</sup> харошый / вакр'ук сталбы / нъ сталб'ах л'экстр'ик'и<sup>40</sup> / и там бал зав'эдз'ьный<sup>29</sup> // от<sup>59</sup> с'ич'ас йаво вых'одз'ут фстр'ач'айут / кан'а к сталб'у з'ыв'ал'и / йаво з'ыв'ал'и ф квац'эру / с'ич'ас йам'у дал'и в'ып'иц' / з'ькус'иц' // м'яладз'ош там / и йон / см'отр'ит / кагда ш<sup>36</sup> йон жыл ф как'овъ-та н'спадз'ина з'ь работн'ика // йаво спрашыв'ьют / й'эт'ва знай'ыш стър'ика / што з'ь сталом с'идз'ит // а йон ужэ давн'о пам'оршы // да / г'вар'ит / знай'у // а йон таб'э уплац'ыл / кагда ты работ'ъл // н'эд / г'вар'ит / н'ь з'ьплац'ыл за с'эм л'эт // ну од<sup>59</sup> г'вар'ит / рас н'ь уплац'ыл / т'ьк уплац'и свай'ому работн'ику за с'эм л'эт // и от<sup>59</sup> с'ич'ас выц'агыв'ьа / пл'оц'ит йам'у // з'ьплац'ыл / з'ькруц'ыл'и йам'у дз'эн'г'и / и фс'унул'и за пазуху / за ш'убу // он гараст<sup>21</sup> п'ър'епугалс'а / што йон пак'ойн'ика вв'идал / св'йаво хаз'аина // стакан'ч'ик'и / кат'орыйь вып'ивал'и / йаны з'ьлатыйь // д'ум'ьа / ваз'м'у й'эту р'ум'ч'ку ф карман // с'ич'ас в'ыш'ъл йон на дв'ор / с'эл н'ь свай'у лаш'атку / пай'эх'ъл дам'ой // пр'ийажд'жайд дам'ой / г' жаны / атв'азыв'ьют куш'ак / и дз'эн'г'и йам'у ужэ свал'ыл'ис' // см'отр'ит / абыкнав'энный дз'эн'г'и // и г'вар'ит / гл'адз'и / жанá / йа и стакан'ч'ик с'ич'ас в'ыц'ьну // а в'ыц'ьнул н'ь стакан'ч'ик / ал'и<sup>4</sup> кон'с'кый кап'ыт // пад э'тым к'пытом нап'ис'ьна нашл'и / што работ'ьва ч'ьлав'эка н'игдз'э н'ь пр'ьпадай'ьт //

Адна жэн'ш'ч'ина п'язаконна<sup>73</sup> жыла с м'уж'ьм // ана вл'уб'ыл'ьс' в дз'йач'ка // ана пр'итвар'ыл'ьз' бал'ной / фс'о вр'эм'а бал'наа и бал'наа // ана хац'ит / шт'обы муш сказ'н'ылс'а<sup>86</sup> // йон спрашыв'ьют / ч'аво ш ты жанá бал'наа // а ана г'вар'ит йам'у / схадз'и на м'ор'а гр'иг'ор'ий / дастан' п'аску с м'ор'а / вод жанá б'удз'а здар'ова // й'эт'ьд гр'иг'ор'ий л'апц'и пл'ол / пл'ац'о пл'ац'о л'ап'ьтк'и / напл'ол н'эск'ьл'ка пар / и идз'о йон на м'ор'а / шт'об б'ыла ба жанá здар'ова // с'ич'ас стр'ач'ай'ьт стър'ич'ка // куда идз'ож гр'иг'ор'ий / спрашыв'ьют стър'ич'ок // от<sup>59</sup> куда г'вар'ит ыду / жанá бал'наа / хач'у с м'ор'а дастац' п'асоч'ку / шт'об б'ыла ба жанá здар'ова // вод гл'упай ты гл'упай / идз'и са мн'ойу / йа ц'иб'а фкруч'у ф кул' салом'ьнный / йа ц'иб'а паставл'у ваз'л'а пар'огу / и сматр'и / што б'удз'а с твай'ой жаны / как йанá б'удз'а здар'ова //

вот пр'иш'ол й'эт'ьт стър'ич'ог г жаны гр'иг'ор'ийа / пр'ос'ицца в нач'л'эк // и йаш'ч'о г'вар'ит / йа хач'у саломку п'ьдагр'эц' / пастав'иц' ваз'л'а пар'огу // а в жаны гр'иг'ор'ийа был дз'йач'ок // йаны пус'ц'ыл'и йаво / саломку пастав'ил'и в дз'вар'эй // и г'вар'ит стър'ич'ок / ты сматр'и сал'ома / што б'удз'а д'ома // фх'одз'ут йаны ф квац'эру / и дз'йач'ок ы жанá з'ь сталом / п'йуд / гул'айут // ну от<sup>59</sup> с'ич'аз з'ьп'авай'ьт жанá // в м'ин'а был муж г'ор'а / паш'ол п'аску на м'ор'а / шт'обы йа б'ыла здар'ова // а дз'йач'ок пай'от; / от т'ьг др'ом / от т'ьг др'ом / д'ьстай'оцца мн'э гр'йшк'ин дом // стър'ич'ок / а стър'ич'ок / хац'иш в'ып'иц р'ум'ч'ку / спрашыв'ььд дз'йач'ок // хач'у / атв'ач'ай'ьт мужыч'ок // ал'и<sup>4</sup> спай'ош п'эс'ьнку // спай'у / д'ьраг'ийь май'и / спай'у // с'ич'ас стър'ич'ог з'ьп'авай'а // сал'ома / сал'ома / в'йдз'иш што дз'эй'ьцца д'ома / в'ис'ит кан'ч'ик<sup>34</sup> н'ь кр'уч'ку / б'удз'а жонк'и и дз'йач'ку // дал'и йаш'ч'о р'ум'ч'ку стър'ич'ку // как саск'оч'а сал'ома / как хвац'а з'ь б'из'ун<sup>8</sup> / как фс'ьп'ъл дз'йач'ку и жонк'и / и паш'ол //

Жыл'и брат ывáнушка / и с'астр'ица л'энушка // бы́ла в йих зла́йа  
ма́ч'ьха // ма́ч'ьха йих вы́гн'ьла / и йаны́ пашл'и ф с'в'э́т // ишл'и ишл'и  
йаны́ / з'ьхац'э́л ива́нушка нап'и́цца // и г'ьвар'и́т с'астр'и́цы / нап'и́у'с' йа /  
йал'э́нушка / ф каро́вийм к'ьпытк'у<sup>88</sup> // йал'э́нушка йаво́ адгава́р'ив'ьи́т /  
на́ на́да / г'ьвар'и́т // он фс'ь равно́ нап'и́лс'а // как то́лка йон нап'и́лс'а /  
и ста́л бара́шг'ьч'к'ьм // идз'о́т ы бл'ач'и́т<sup>12</sup> // п'ьдашл'и́ йаны́ к па́н'с'к'ьму<sup>67</sup>  
двар'у́<sup>24</sup> // а па́н<sup>66</sup> хо́дз'ит круго́м / и в'и́дз'ит / што хо́дз'ит дз'э́вч'ка / с'  
йан'о́нч'к'ьм<sup>107</sup> так'и́м // йон вз'а́л йал'э́нушку саб'э́ з'ь служáнку / а бара́-  
шг'ьч'ка вз'а́л в ахл'э́ф<sup>5</sup> // пан<sup>66</sup> пажы́л скóл'ка<sup>87</sup> / и п'ьл'уб'и́л йэ́ту дз'э́вч'-  
ку // а в йаво́ бы́ла жанá / кака́й-та калд'ун'я́ // ана́ зам'э́ц'ила / што па́н<sup>66</sup>  
йэ́ту дз'э́вушку п'ьл'уб'и́л // ана́ приглас'и́ла йал'э́нку пайц'и́ п'ьгул'áц' на<sup>48</sup>  
р'э́ч'ку / з'ьк'ьлдава́ла / и фтап'и́ла йану́ в р'ак'у́ // на́да бара́шг'ьч'ка р'э́зг'ьч' /  
рас на́ста́ла йал'э́нушк'и // вот йаво́ с'ьби́ра́йу́цца р'э́зг'ьч' // йон ч'у́ствуйт /  
што с'астрá йаво́ фто́пл'ьн на<sup>48</sup> р'э́ч'к'и // йон ы г'ьвар'и́т / пан<sup>66</sup> / пус'ц'и́  
п'ьгул'áц' на́мнóшка // пан<sup>66</sup> с'ьглас'и́лс'а // ива́нушка идз'о́д гул'áц' на<sup>48</sup>  
р'э́ч'ку / гул'áйг'ьт ы г'ьвар'и́т / йал'э́нушка / с'астр'и́ца майá / нажы́ тач'áт /  
катлы́ к'ип'áт / м'ин'á р'э́зг'ьч' хац'áт // а ванá адз'ыва́йг'ьцца / што ива́нуш-  
ка / мой бра́тушка / ц'ажо́л ка́м'ьн' на́да ц'ану́ц' // пан<sup>66</sup> патсл'уш'г'ьл йих  
р'ьзгаво́р // йану́ вы́ц'ьнул'и / ана́ з'м'айо́й в'и́лс'ь // што-та н'ь йану́ на-  
бро́сил'и / и йанá ста́ла дз'э́вушк'ьй //

Зла́йа жанá плóха с му́жг'ьм жы́ла // н'ич'аво́ му́жа на́ сл'у́ш'г'ьла // муш  
в'ал'и́т ра́н'ш'ь фстац' / йанá трóйа с'у́тг'ьк с'п'ит // йон г'ьвар'и́т спац' / т'ьк  
йанá гла́зы на́ с'ц'и́с'н'ьт // наму́ч'илс'а мужы́к<sup>46</sup> с э́т'ьй ба́б'ьй // от<sup>59</sup> пашо́л  
йон в л'э́с / и нашо́л куст смаро́ды<sup>80</sup> // а к'ьл'ь смаро́ды / б'аздо́нн'я́ йа́ма //  
пришо́л дз'э́д дамо́й / и г'ьвар'и́т / жанá / н'ь хадз'и́ в л'э́с // а йанá г'ьвар'и́т /  
пайд'у́ // а та́м б'аздо́нн'я́ йа́ма / вва́л'исс'а / г'ьвар'и́д дз'э́т // фс'ь равно́  
пайд'у́ // пашла́ и ввал'и́лг'ьз' в йáму // дз'э́н' н'э́т / и фтаро́й н'э́т / и тр'э́щ'и́й  
н'э́д ба́бы // вз'а́л дл'и́нн'я́у в'ар'о́фку дз'э́т / и пашо́л в л'э́з г ба́бы / апус'-  
ц'и́л э́ту в'ар'о́фку в йáму / б'удз'ит ц'ану́дз' ба́бу // ну и вы́та́скыв'ьи́т //  
ба́ба на́ ба́ба / испужáлс'а // а туд б'э́са вы́ц'ьнул // а б'э́с жа́лбным го-  
л'ьс'ьм п'ьпрас'и́лс'а / до́бры́й ч'ьлав'э́ч'а / пус'ц'и́ м'ин'á на во́л'у / х'ьрашо́  
уплач'у́ // кака́й-та ба́ба пришла́ и фс'и́х б'асо́ф п'ьр'ькуса́ла / и н'ь дайо́т  
нам пакóйу // от<sup>59</sup> он вы́ц'ьнул 'э́т'ьва б'э́са / а дз'э́н'ьг в б'э́са н'э́ была //  
б'э́с ы г'ьвар'и́т / йа б'уду л'удз'э́й по́р'ц'и́ц' / а ты́ б'удз'ьш л'ач'и́ц' / йа б'уду  
фс'ал'áцца / а ты́ б'удз'ьш м'ин'á выган'áц' / и таб'э́ б'удут х'ьрашо́ плац'и́ц' //  
от<sup>59</sup> ч'о́рт фс'ал'áлс'а в л'удз'э́й / а дз'э́т йаво́ выган'áл // таг дз'э́т ызба́вилс'а  
ад зло́й жаны́ / и з'ьрабо́тг'ьл мно́га дз'э́н'ьк //

### Заговory

На мо́р'ь ак'ьáйн'ь / л'ажы́д б'э́лый латы́р' ка́м'ьн' // на ты́м ка́мн'у  
с'идз'э́л'и два бра́та / ка́в'ьл и áв'ьл // вот ан'и́ р'э́зг'ьл'ис'а нажа́м'и / ка-  
ло́л'ис'а игла́м'и / но у н'и́х кроф н'ь б'ажáла // таг бы и таб'э́ / рабу́ бо́жыйу

(указывается имя заговариваемого лица) / па с'эй ч'ас / пь с'ийу м'инуту / фс'агда / и нынъ и пр'исна / и во в'ьк'и в'аком / ам'ин' // (заговор от кровотечения).

---

Выхадз'йл'и дз'вэ дз'ав'ицы / дз'вэ с'астр'ицы / с л'ип'ва кусту // шопч'ут ропч'ут пра гáжйа жáла // штоб бал'эз'н'и н'ь слыхáла / óпух'ъл'и н'ь бывáла / рабу́ бóжыйу (указывается имя заговариваемого лица) // гад / гат / ваз'м'и свой йáт / а н'а вóзм'ьш свой йáт / н'а пр'имут ц'иб'á / н'и мх'и н'и балóты / н'и гн'илыйь калóды / н'и сóнца н'и лунá / па с'эй ч'ас / пь с'ийу м'инуту / фс'агда / и нынъ и пр'исна / и во в'ьк'и в'аком / ам'ин' // (заговор от укуса змеи).

---

### Песни

Журавл'ишка па б'эр'ьшку / пахáжыв'ьйт //  
з'ал'онуйу тра́вушку / паш'ч'ипыв'ьйт //  
йон тра́вушку з'ал'онуйу / паш'ч'ипыв'ьйт //  
за р'эч'ушку / за бы́струйу / пасмáтрив'ьйт //  
вы кум'ушк'и / галубушк'и / кум'иц'ьс'а //  
кум'иц'ьс'а / л'уб'иц'ьс'а / л'уб'иц'ь м'ин'á //  
вы бóдз'ьц'ь ц'в'атк'и ирвáц' / сар'в'иц'ь и мн'э //  
вы бóдз'ьц'ь в'анк'и пл'ас'ц'и / спл'ац'иц'ь и мн'э //  
вы бóдз'ьц'ь н'ь галóфку клас'ц' / палóш'ч'ь и мн'э //  
вы бóдз'ьц'ь па р'эч'к'и пускáц' / пус'ц'иц'ь и мóй //  
как фс'и в'анк'и п'ь вады паплыл'и / а мóй п'ьтанул //  
как фс'и друшк'и дамóй пр'ишл'и / а мóй н'ь пр'ишóл //

---

Урадз'йл'ьс'а йа / как ф пол'ь был'инка //  
майá мóл'ьдз'ьц' прахóдз'ит / н'ь ч'ужóй старóнк'и //  
л'эд дз'ванáц'ьц'и йа / пь л'удз'ám хадз'йла //  
п'ьц'арбóрк'ь г'ьратк'э / н'ьспадám служыла //  
дз'эн' кач'áла йа дз'ац'эй / ноч' карóв даййла //  
п'ьдайфши йа карóф / с м'йлым г'ьвар'йла //  
урадз'йл'ьс' йа крас'йва / но плóха адз'эта //  
н'ихтó зáмуш н'ь б'ар'óт / дз'эв'ицу за йэта //  
пайдú з гóр'а в м'ьнастыр' / бóху п'ьмал'ус'а //  
пр'ьд икóн'ьйу с'в'атóй / с'л'азám абал'йус'а //  
н'ь пашл'óт л'и мн'э наспóц' / той дóл'и ш'ч'ас'л'ив'ьй //  
н'ь пал'уб'йт л'и м'ин'á / м'ьладз'эц' крас'йвый //

---

З гóр'а нóжын'к'и майй н'а хóдз'ут /  
на с'в'эт глáзын'к'и н'ь гл'адз'át //  
каг засóхла тра́вушка / зав'áла /  
ф ч'истым пóл'ушк'ь б'эз даждж'á //

йэз'ли дожд'зик тра́вушку н'а смóч'а /  
съ вастóку в'ьц'арóк /  
съ вастóку / са дaл'н'ьй старóнк'и /  
аткúл'<sup>62</sup> м'йл'ва бúду ждáц' //  
вот йа ждáла / друшкá дъжыдáла //  
н'ь дажд'ж'áл'ьс' / друшкá л'уб'азнóва //  
в з'ал'óный сад гул'áц' пашлá //  
там н'а слы́шна н'ич'авó //

---

Л'уб'ýла м'ин'á мац' / уважáла /  
што йа н'ьнагл'áдн'ья доч' /  
а доч' майá с' м'ýлым уб'ажáла /  
в ас'э́нн'ьйу ц'óмнуйу ноч' //  
б'ажáла йа л'э́сьм др'амúч'им /  
б'ажáла йа рóш'ч'ьй густóй /  
б'ажáфшы на н'э́ба взгл'анúла /  
и спóмн'ила дом свой раднóй //  
на штó ш мн'э з'ал'óн'ья рóш'ч'а /  
на штó ш мн'э ц'в'атóг г'ьлубóй /  
атрáва майá н'ьд'ьрагáйа /  
вс'авó тóл'ка стóйит п'ьтач'óк //

---

Кáр'и глáск'и / гдз'э вы скрýл'ис' /  
мн'э ваз бóл'ш'ь н'ь в'идáц' //  
кудá вы скрýл'ис' / удал'ýл'ис' /  
на в'э́к астáв'ил'и страдáц' //  
йа страдáла в жýз'н'и мнóга /  
страдáдз' бúду п'ь ц'аб'э́ //  
пайдú з гóр'а ф'ч'ýста пóл'а /  
у др'амúч'ий ц'óмный л'эс //  
вы л'асá майй др'амúч'ийь /  
п'риклан'áйц'ьс'а г з'амл'э́ //  
ах вы з'в'эр'и майй л'úтыйь /  
п'рибл'ижáйц'ьс'а ка мн'э́ //  
р'ьс'ц'арзáйц'ь майó ц'э́ла /  
в'ын'ц'ь с'э́рца из грудз'ý //  
вы с'н'ас'ýц'ь майó с'э́рца /  
дрúгу м'ýл'ьму м'ьяамú //

---

### Частушки

Н'ь йалúшк'и дз'в'э кукушк'и /  
н'ь б'ар'óзы сълав'эй /  
как йа м'ýл'ва ув'ýжу /  
мн'э на с'э́рц'ь в'ьс'ал'эй //

Йа бывáла пр'ип'авáла /  
 фс'э дъ аднóй пр'ип'эв'ч'к'и<sup>82</sup> /  
 а цап'эр'ка вы пр'ипóйц'ь /  
 дъраг'ийь дз'эв'ч'к'и //  
 Ис калóцца вадá л'йóцца /  
 пузыр'ицца / п'эн'ицца /  
 н'ь магú йа дъгадáцца /  
 ч'авó м'йлыи с'эр'дз'ицца //  
 Гл'áну гл'áну з гóрк'и в йáмку /  
 пъмуч'он'йа<sup>76</sup> вадá /  
 гл'áну м'йл'му йа в глáск'и /  
 зъбывáц' хóч'ът м'ин'á //  
 Йа два фáрт'ч'ка снас'йла /  
 зафтра тр'эщ'ий пъдв'ажú /  
 давнó м'йл'тва в'идáла /  
 в'скр'ас'эн'йа пъгл'ажú //  
 П'ч'ар'н'эла майó с'эрца /  
 ч'ар'н'эй ч'óрн'тва ч'алá /  
 н'ь в'идáла йа м'илова /  
 н'и с'авóдн'ь / н'и фч'арá //  
 Нáша пóл'а р'áдъм с вáшым /  
 п'ср'адз'й пóл'а м'ажá /  
 хто майвó друшкá пал'уб'ит /  
 тот пакúш'ййт<sup>74</sup> нажá //  
 Нъ акóшк'ь два ц'в'атóч'ка /  
 гълубóй и с'йн'ьн'кый /  
 пръ л'убóф н'ихтó н'а знáйа /  
 тóл'ка йа и м'йл'ьн'кый //  
 Кругóm пóл'а / кругóm пóл'а /  
 кругóm пóл'а / тръктарá /  
 н'авжэл'и йа н'а бúду /  
 тръктар'йствá жанá //  
 Тръктар'йста пъл'уб'йц' /  
 нáда пр'игатóв'ицца /  
 п'эрва<sup>68</sup> мýла нъкуп'йц' /  
 а патóm знакóm'ицца //  
 Пъл'уб'йла л'иц'ьнáнта /  
 дýм'яла / што г'ьн'арáл /  
 úтръм рáна п'сматр'эла /  
 г'ьн'арáл карóф пагнáл //  
 Пъл'уб'йла л'иц'ьнáнта /  
 аказáлс'а р'ьдавóй /  
 атпутл'áл'ис'а<sup>63</sup> абмóтк'и /  
 зъцап'йл'ьс'а нагóй //

## Загадки

Зъгада́йу таб'э́ зага́тку / п'ър'ак'и́ну ч'ър'ыз гр'átkу / нъ адз'и́н гот  
спуш'ч'у<sup>92</sup> / а нъ друго́й сыш'ч'у́ // (посев озимых).

Нъ йаго́р'яа дз'эн' / нърадз'илс'а з'в'эр' / с'п'и́на събал'и́на / пад бр'у́хъм  
б'ал'и́на<sup>7</sup> / нос как хвост / хвост в'и́лч'к'ъм // (ласточка).

Л'ац'и́т вуйт<sup>18</sup> / с'а́дз'ит бру́йт / с'эм но́г б'эс кап'и́т / йэс'ца<sup>27</sup> ро́ги /  
дъ н'а бы́к // (жук).

Сам с' н'о́гъц'<sup>51</sup> / б'ърада́ с ло́гъц'<sup>42</sup> / н'ас'о́т цэ́бър<sup>100</sup> вады́ / и сток с'э́на //  
(пчела).

З'ялато́йа кал'цо́ / пъ палу́ вал'а́йыцца / хто гр'аз'и́ майо́й н'а сто́йит /  
тод за мно́й ган'а́йыцца // (пчелиные соты).

Два́ста бада́ста / ч'аты́р'ьста хада́ста / адз'и́н махты́р' / и два у́хтыр'а //  
(бык).

Пъ дал'и́нъм ы гарам́ / хо́дз'ит шу́ба' и кафта́н / (овца).

Ка́ц'и́цца кату́шка / н'и з'в'эр' / н'и пту́шка / н'и ка́м'ьн' / н'и вада́ / н'ъ  
адгада́йыш н'икагда́ // (солнце, луна).

Ка́ро́ва рыч'и́т<sup>83</sup> / а хвост ф крýшы тарч'и́т // (печь с трубой).

Кра́сных ав'э́ч'ьк / по́лный зас'э́ч'ьк<sup>31</sup> // (жар в горнушке).

Ма́л'ьн'кый гарба́ц'ьн'кый / фс'о по́л'а пр'эскака́л // (серп).

## Пословицы и поговорки

Адз'и́н друго́ва вышы́ / и фс'и́ как мы́шы //

Ай<sup>3</sup> с'в'и́н'ий йэ́ли / ай<sup>3</sup> шл'а́хты папа́сыв'эл'ис'<sup>77</sup> //

Ас'ц'ар'о́шка<sup>58</sup> ху́жъ варо́шк'и //

Атклат<sup>61</sup> н'а́йдз'о́ в ла́т //

Ат ску́к'и / на фс'и́ ру́к'и //

Афч'и́нка вы́дз'ьлк'и н'а сто́йит //

Ба́ба с во́зу / кан'у́ л'э́кч'ь //

Б'ър'аг'и́ каг гла́с ва лбу́ //

Бо́йс'а во́лка / в л'э́с н'ъ хадз'и́ //

Бы́ла кабы́ла / дъ с'йэ́з'дз'ил'ьс' //

Вз'а́фшы за гу́ш / н'ъ г'ьвар'и́ / што н'а дз'у́ш<sup>26</sup> //

Во́л'н'ьму во́л'а / шал'о́н'ьму<sup>105</sup> по́л'а //

Во́ру фс'о ф по́ру //

Во́р'ьн во́р'ьну гла́зы н'ъ кл'уйо́т //

Гарба́т'ьва спра́в'а маг'и́ла //

Гдз'э́ ла́т / н'а на́да и клат //

Го́л как сако́л //

Гара́ з гаро́й н'а схо́дз'и́цца / а ч'ялав'э́к ш' ч'ялав'э́към фс'агда́ //

Дай бох лу́чч'ь / ну н'ъ адб'ар'и́ йэ́та //

Дай бох ф харо́шуйу м'ину́ту сказа́ц' / в дурну́йу пр'ьмалч'а́ц' //

Дай с'в'и́н'ий ро́ги / т'ьк в'эс' с'в'э́т п'ър'ьбадз'о́<sup>69</sup> //

Дай срóк / н'а з'б'э́й с но́к //

Д'ьжыда́й с мо́р'а паго́ды //

За снóм аддахнѹц' н'экъгда //  
 З бал'шóва н'а вѣвѣл'ищца //  
 Знайтъ смак<sup>89</sup> / как с'в'ин'йá в зп'ъл'с'йн'ъх //  
 Зъ аднóва б'итѣва / дз'эс'ьц' н'аб'итых дайѹт //  
 Зъгайищца<sup>90</sup> / пакá жан'ищца //  
 Йамѹ хоц' кóл нъ гълавы ц'ашы //  
 Как нъ пал'эшн'у<sup>75</sup> ищц'и / тьк сабáк кар'м'иц' //  
 Как пас'ц'эл'иш / так ы выс'п'исс'а //  
 Кóшк'и грѹшк'и / мѣшк'и с'л'óск'и //  
 Лáскъвыи ц'ал'óнкъ / дз'в'э мáтк'и сас'ó //  
 Л'анóй<sup>41</sup> два рáза дз'эл'йа / скупóй два рáза плóц'а //  
 Л'ѹб'иш катáцца / л'уб'и и сáнтч'к'и ваз'иц' //  
 На таб'э бóжа / што мн'э н'а гóжа //  
 Нашóл тапóр за лáфк'ѣй //  
 Нашъму л'ипáтк'и / и на п'эч'и пр'ипáтк'и<sup>81</sup> //  
 Нап'исъна п'арóм / н'а вѣруб'иш ы тѣпарóм //  
 Н'а бѹдз'ьш плох / памог'á и бох //  
 Н'а в'идз'ит пѣд насóм / а в'идз'ит пѣд л'асóм //  
 Н'азвáный гос'ц' хужъ татáр'ина //  
 Н'а к'ийьм / тьк пáлк'ѣй //  
 Н'а м'эла бáба хлапóт / куп'ила пѣрас'óнка //  
 Н'а плóц'а баháтый / плóц'а в'инавáтый<sup>16</sup> //  
 Н'а ф тóм дз'эла / што кабыла б'эла / áл'и<sup>4</sup> ф тóм / што нъ в'аз'ó //  
 Нудá<sup>53</sup> хѹжъ карóсты<sup>99</sup> //  
 Нъгъвар'ил / и нашъму / и вáшъму / и фс'им с'в'атѣм //  
 Нъ сравн'áл бох л'эс / нъ сравн'áйт ы л'удз'эй //  
 Нъ такóй ч'орт страшнóй / как йавó мул'ѹйут //  
 Пакá йэм / глух и н'эм //  
 Пашл'и дуракá бóну мал'ищца / тьк ы лóп пабиó //  
 Поп свайó / а ч'óрт свайó //  
 Пр'ижыл'и пал'áк'и / н'и сóл'и н'и табáк'и //  
 Пѣ адз'óжы фстр'ач'áйут / па рóзъму прѣважáйут //  
 Пѣд л'ажáч'ѣйу калóду вадá нъ ц'ак'óт //  
 Пѣжал'эл волк кабылу / астáвил хвост ы гр'иву //  
 Пѣр'ьсыпáц' (пѣр'ьл'ивáц') с пустóва ф парóзнѣя<sup>78</sup> //  
 Радз'йлс'а с лыс'инк'ѣй / и здóхн'а с лыс'инк'ѣй //  
 Рыба иш'ч'ѣт гдз'э глыбжъ / ч'ьлав'эк гдз'э лѹчч'ѣ //  
 С йавó пóл'зы / как с казлá мѣлакá //  
 С'йэл карóфку / тьк с'йэш ы в'ар'óфку //  
 Сказáл н'и в м'эх<sup>45</sup> / н'и ф тóрбу //  
 С как'им павóдз'исс'а / так'им асѹдз'исс'а //  
 Слышгъл звон / дѣ н'а знайт / гдз'э он //  
 С м'йру па н'йтк'и / гóлъму рубáшка //  
 С' сѣр'адз'инк'и / нъ пѣлав'инку //  
 Сул'йха<sup>97</sup> н'адáх'и<sup>52</sup> раднáя с'астрá //  
 С'эм рас атм'эр' / адз'ин рас атр'эш //

Тр'и ч'в'эр'ц'и да с'м'эр'ц'и //  
 Ф'адод / дь н'а тот //  
 Ф'адул / ч'аво лупы<sup>43</sup> надул //  
 Ф палк'и два канца //  
 Фс'уду с носъм / как с кофшыкъм //  
 Ходз' гаршкѳм нъзывай / тол'ка ф п'эч'ку н'а стаф //  
 Хто нъ каво / ч'орт нъ папа //  
 Ч'им баһат / тым ы рат //  
 Ч'орта хр'ас'ц'и / а ч'орд гъвар'ит пус'ц'и //  
 Ч'орт ч'орту глазы н'а выкъпыйт<sup>49</sup> //  
 Што гълавá / то рѳзм //  
 Што пас'эйыш / то пажн'ѳш //  
 Што ф кан'á / то и в м'ин'á //  
 Шыла в м'ашку нъ фтайыш //

### ОБЪЯСНЕНИЕ ДИАЛЕКТНЫХ СЛОВ

1. **Абы** — лишь бы, только бы.
2. **Аж** — даже.
3. **Ай** — или; может быть.
4. **Али** — но, однако.
5. **Ахлѳв** — хлеб.
6. **Байня** — баня.
7. **Белйна** — белое место, белое пятно.
8. **Бизун** — нагайка, плеть.
9. **Биться** — пробираться, передвигаться с большим трудом.
10. **Блѳмба** — пломба; лаковая печать, которой опечатывают помещения.
11. **Блембовать** — пломбировать; опечатывать.
12. **Блѳчатъ** — бляеть.
13. **Бѳк** — сторона, направление.
14. **Бѳковка** — комнатка, комнатка.
15. **Верѳх** — чердак.
16. **Виноватый** — тот, кто находится в долгу, должник.
17. **Винѳвка** — общее название ружья (в том числе охотничье ружье).
18. **Вуять** — выть.
19. **Выкопать** — выколоть, выковырять.
20. **Гѳлый** — пустой, не вооруженный.
21. **Горáзд** — очень, сильно.
22. **Грѳба, уменьш. грѳбка** — верхняя часть печи.
23. **Давней** — раньше, в давние времена.
24. **Двор** — помещичье имение.
25. **Добиться** — с большим трудом добраться.
26. **Дюжѳй, кратк. дюж** — сильный.
27. **Ёстя** — есть.
28. **Жильной** — предназначенный для жилья, жилой.
29. **Завѳсть** — устроить, организовать.
30. **Загойтѳся** — зажить (о ране).
31. **Засѳк, уменьш. засѳчек** — закрѳм.
32. **Звон** — колокол.
33. **Как** — так как, поскольку.
34. **Канчик** — нагайка, плеть.
35. **Капѳур** — верхняя часть печки.
36. **Когдá ж** — когда то.
37. **Кѳнчиться** — умереть, скончаться.
38. **Копытѳк** — след копытного животного.
39. **Кѳрѳста** — чесотка.
40. **Лѳкстрика** — электрическая лампочка.
41. **Лѳной** — ленивый.
42. **Лѳготъ** — локоть.
43. **Лѳпа, мн. лѳпы** — губа.
44. **Мáлец** — парень, кавалер.
45. **Мѳх** — мешок.
46. **Мужѳк** — муж.
47. **Мурѳвать** — строить из кирпича.
48. **На** — в; к.
49. **Назáвтрие** — на следующий день.
50. **Нашмунѳть** — нарвать, проводя пальцами вдоль ветки или стебля.
51. **Нѳготъ** — ноготь.
52. **Недáха** — тот, который не дает обещанного.
53. **Нудá** — вид чесотки.
54. **Одноѳо рáзу** — однажды.
55. **Оплѳсть** — стегануть, хлестнуть.

56. **Опо́яхаться** — опоясаться.
57. **Орди́нарщик** — наемный рабочий у помещика, оплачиваемый натурой.
58. **Остерёжка** — осторожность, осторожение.
59. **От** — вот.
60. **Отказа́ться** — умереть, скончаться.
61. **Откла́д** — откладывание.
62. **Отку́ль** — откуда.
63. **Отпу́гляться** — отпутаться, отвязаться, отмотаться.
64. **Отчеха́ть** — избить, отстегать, отхлестать.
65. **Очу́нуться** — очнуться, прийти в чувство, в сознание.
66. **Пан** — помещик; вежливая форма обращения.
67. **Па́нский** — помещичий.
68. **Пе́рво** — вначале, сначала, сперва.
69. **Перебо́сти** — переבודать.
70. **Плыт** — плот.
71. **Под** — в ведении, в распоряжении, в подчинении.
72. **Подгомо́нить** — подозвать, подманить.
73. **Позакóнно** — законно, согласно закону.
74. **Поку́шать** — испытать, отведать.
75. **Полёшня** — охота за дикими зверями или птицами.
76. **Помучёный** — замутненный, мутный.
77. **Попáсываться** — подкрепляться в дороге, с одновременной подкормкой лошадей.
78. **Порбо́зный** — порожний.
79. **Постеба́ть** — искалечить, изранить с помощью огнестрельного оружия.
80. **Прибы́ться** — с большим трудом добраться.
81. **Припа́док** — несчастье, неудача, приключение.
82. **Припе́вка**, *ласк.* **припевочка** — частушка.
83. **Рыча́ть** — мычать.
84. **Сбить** — избить, побить, отколотить.
85. **Сворожи́ть** — предсказать посредством ворожбы.
86. **Сказни́ться** — погибнуть, исчезнуть.
87. **Ско́льки**, **ско́лько** — несколько.
88. **Слезть** — подняться, взобраться, залезть.
89. **Смак** — вкус, ощущение вкуса.
90. **Сморóда** — черная смородина.
91. **Смурова́ть** — построить из кирпича.
92. **Спустить** — опустить, бросить (в почву), посеять.
93. **Сра́доваться** — обрадоваться.
94. **Ссади́ть** — посадить куда-нибудь навех.
95. **Стебану́ть** — стегануть, хлестнуть.
96. **Стигова́ть** — стеречь, караулить, подстергать, подкарауливать.
97. **Сули́ха** — тот, кто обещает, но не исполняет обещания.
98. **Сысно́й** — связанный с производством розыска.
99. **Тулу́п** — тело животного или птицы без головы и конечностей, туловище.
100. **Це́бэр** — кадка с ушками, ушат.
101. **Цу́пнуть** — схватить, захватить.
102. **Че́рная мали́на** — ежевика.
103. **Чехрану́ть** — ударить, стегануть.
104. **Что** — так как, потому что; зачем.
105. **Шале́нный** — умалишенный, сумасшедший; бешеный.
106. **Щель** — ущелье.
107. **Янёночек** — ягненок.